

BÉRLETI SZERZŐDÉS

SCHAP CAT 10.1 típusú kishajóra és speciális teherutánfutóra
megkötve a Polgári Törvénykönyv 663 és ezt követő §-i értelmében a következő szerződő felek
között:

Bérbeadó:

Név : Obec Klížska Nemá

Székhely: 946 19 Klížska Nemá č. 52, Slovenská republika

IČO: 00306509

Adószám: 2021035720

**Statutáris képviselő: Ing. Rozália Szalay, rod. Szalay, nar.: 05. 08. 1959, bytom: 94619 Klížska
Nemá 72 – polgármester**

Bank neve: Prima banka Slovensko a.s.

Számlaszám IBAN: SK98 5600 0000 0038 5745 3002

SWIFT: KOMASK2X

(továbbiakban „Bérbeadó“)

a

Bérlő:

Név : Partner Hajózási Vállalkozás Iházné Horváth Anita E. V.

Székhely: 9071 Gönyű, Petőfi Sándor út 11.

Adószám: 54632039-1-28

Statutáris képviselő : Iházné Horváth Anita


Bank neve: OTP Bank ZRT

Számlaszám: IBAN: 11773377-0059110WIIFT: OTPVHUBBXXX

(továbbiakban „Bérlő“)

I. Rész Szerződés tárgya

- 1) Bérbeadó kizárólagos tulajdonosa a „KOLOZS“ elnevezésű CHAT CAT 10.1 (katamarán) típusú kishajónak és a speciális teherszállító utánfutónak, melyek speciális leírásait ezen Szerződés II. részének 1. pontja tartalmazza (továbbiakban „Bérlés tárgyai“).
Bérbeadó Önkormányzat a Duna bal part 1792-1793folyam kilométer területén helyezkedik el. Ezen a szakaszon a hajóútszükület, és egyéb okok miatt a fenti hajó tartós kikötése, vízen illetve tárolása nem megoldható. A területen a vízre rakáshoz szükséges sólyatér nincs kialakítva.
A hajót a vízre tenni és onnan felvenni darú segítségével lehet, mely rendszeres alkalmazás esetén a hajó sérülését okozza.
A Koloznéma Önkormányzata a fenti okok miatt a településsel szemben található és a településsel testvérmegállapodásban lévő Gönyű településén kialakított úszóműves közforgalmú kikötőben tudja szabályosan tárolni nyári időszakban a hajót. Az ott

Iházné Horváth Anita


kialakított sólyatér használatával könnyen mozgatható a hajó a szintén Gönyűn a kikötőtől 500 méterre található téli tárolási helyre.

Kolozsnéma és Gönyű egymással szemben található települések, vízen 10 perc a menetidő. Kolozsnéma önkormányzata a helyi lakosok és a környékbeli diákok számára díjmentes rendszeres sétahajózásokat kíván szervezni a pályázati úton nyert hajóval.

Jelen megállapodásban a

Bérbeadó a következőket vállalja:

- Bérbadja a bérlő részére a jelen szerződés tárgyát képező hajót használatra
- Fizeti a biztosítás díját.

Bérlő a következőket vállalja:

- Havonta 1 alkalommal Kolozsnéma számára egész napos sétahajózásokat hajt végre saját személyzetével, és saját költségén.
- Hajózási szezonban májustól-szeptemberig helyet biztosít a kikötő területén a szerződés tárgyát képező hajónak
- Hajózási szezonon kívül októbertől-áprilisig tárolja a szerződés tárgyát képező hajót.
- A hajó sólyázását évente 2 alkalommal ellátja
- A hajó évenkénti szervizelését, téliesítését elvégzi

Jelen szerződés lényege, hogy Bérbeadó hozzájárul, hogy a szerződésben megjelölt hajóval a Bérlő saját tevékenységébe tartozó sétahajózásokat lásson el fizető vendégek részére összhangban az SKHU/1601/1.1/258, NATUR/DANUBEPARKS, Taste of Danubian Nature, elnevezésű projekt (továbbiakban: SKHU projekt) célkitűzéseivel, valamint az Interreg V-A Szlovákia-Magyarország Együttműködési Program (továbbiakban: SKHU program) szabályainak megfelelően.

A bérlő a bevételeiről és a fizetési kötelezettsége alá eső kiadásokról pontos és ellenőrizhető kimutatásokat vezet. A bérlő addig folytathat kereső tevékenységet míg a jelen bérleti szerződésben vállalt szolgáltatásainak ellenértéke meg nem térül a részére. A szerződésben meghatározott, Bérbeadónak fizetési kötelezettsége alá eső költségeket meghaladó bevétel nettó bevételnek számít, aminek mértékével csökkenteni kell a Bérbeadó által az SKHU projekt keretében elnyert európai uniós támogatás összegét.

- 2) A Bérbeadó ezen Szerződéssel a Bérlőnek meghatározott időre 2022. 08. 01-től 2027. 08. 01-ig üzemeltetésre bérbe adja, a Bérlő bérbe veszi a Bérlet tárgyait ezen Szerződés V. részével összhangban a Building Partnership Interreg Slovakia – Hungary, č. SKHU projekt feltételeinek betartásával. Bérbeadó kijelenti hogy a fenti projekt keretein belül jelen szerződésben részletezett feltételek betartásával a jelen szerződés megköthető annak jogi akadálya nincs.

II. Rész A bérlet tárgya

1. A bérlet tárgya a következő :


Mészáros Károly

Kishajó:

Hajó evidenciós száma: SK – 0 – 21137
Hajó neve: KOLOZS
Hajó típusa: SCHAB CAT 10.1
Hajó fajtája: katamaran
Gyártási szám: SK-SHIECA10G919
Hajózási terület: belföldi vízi utak
Előírt hajószemélyzet: 1
Engedélyezett utaslétszám: 12
Hosszúság: Lmax (m): 10,70
Szélesség: Bmax (m): 3,00
Oldalmagasság: Hmax (m): 1,07
Merülés: Tmax (m)/Ponor Tmax (m): 0,45/0,64
Szabad oldal: Fb (m): 0,45
Biztonsági távolság: Bvzd (m): 0,45
Teherbírás (kg): 1150,00
Önsúly (kg): 2990,00
Víz kiszorítás (l): 4,24
Meghajtás: hajócsavar
Motor típusa: TOREEDO CRUESE 4,0
Motor fajtája: függesztett
Gyártási szám: 19099012E1233-00-0
Gyártás éve: 2019
Motor teljesítménye (kW): 4,00

Speciális teherszállító utánfutó:

Nyilvántartási szám: KN261YR
E VIN: SWHBB06300H215329
Fajta: utánfutó speciális teherszállító
Kategória: O2
Márkanév: TEMARED
Típus: B/24/ZGT
Gyártó: TEMARED SP. Z.O.O.POL.
Típus jóváhagyási száma: EÚ. E27*2007/46*0297*03
Fajta: DC hajó szállításra
Szín: Szürke
Teljes méretek: h: 109030 mm, sz. 2550 mm, m: 1460 mm
Üzemeltetési súly: 670 kg
Műszakilag megengedett maximális összsúly: 3500 kg
A futóműre ható műszakilag megengedett maximális összsúly: 1350/1350/1350/ kg
Gumiabroncsok fajtái és méretei:
1. 135/R13C/94N/NIE
2. 135/R13C/94N/NIE
3. 135/R13C/94N/NIE
Futómű alváz méretei:
1. 4,5Jx13 ET30
2. 4,5Jx13 ET30
3. 4,5Jx13 ET30
utánfutózár:

Mészáros Károly


1. Osztály B50-X
2. Fajta AL-KO
3. Típus AK351
4. Jóváhagyási jel: E1-55R-011595

Összekötés pontjában műszakilag megengedett legmagasabb súly: 150 kg

2) A szerződő felek megegyeztek, hogy a Bérbeadó átadja a Bérlőnek a Bérlet tárgyait ezen rész 1-es pontjában felvezetett szétírás szerint a Szerződés aláírásának napján, egyben a szerződő felek kijelentik és a Szerződés aláírásával igazolják, hogy a Bérbeadó átadta és a Bérlő átvette a Bérlet tárgyait ezen rész 1. pontjában felvezetett felsorolás szerint együtt a következőkkel:

a) kishajó felszerelése:

- Mentőmellény 12db
- Mentő patkó 1db
- Tűzoltó készülék 1db

b) kishajó igazolásai :

- hajó igazolása SK – 0 – 21137
- kishajó érvényes nemzetközi felelősségbiztosítása a kishajó által más úszóművön okozott károkért
- kishajó műszaki kézikönyve, működtetési feltételek leírása SCHAB E CAT 10.1
- kishajó kulcsai

c) igazolás a teherszállító utánfutó evidenciájáról

III.Rész

Bérlet tárgyainak műszaki állapota

1) A Bérbeadó kijelenti, hogy a Bérlet tárgyai műszaki állapota jó, nincsenek olyan megkárosodásai, melyre a Bérlet köteles lenne figyelmeztetni..

2) A Bérlő kijelenti, hogy a Szerződés megkötése előtt személyesen meggyőződött a Bérlet tárgyainak állapotáról.

IV.Rész

Bérleti és fizetési feltételek

1) Bérbeadónak fizetési kötelezettsége a következőkből adódik:

- | | |
|---|----------------------|
| - Téli tárolás hajó + futó 200 euró/hónap 7 hónap | 1400 euró/év |
| - Nyári tárolás utánfutó 140 euró/hónap 5 hónap | 700 euró/év |
| - Súlyázás ki vagy be 100 euró/alkalom 2 alkalom/év | 200euró/év |
| - Sétahajózás évi 12 alkalommal személyzettel 125 euró/út | 1500euró/év |
| | összesen:3800euró/év |

Miskolc Városi Önkormányzat

Bérlő saját sétahajózási tevékenységet fizető vendégeinek a bérleti szerződésben meghatározott hajóval 3800 euró/év megtérülésig végezhet.

A meghatározott díjakat a felek évente 1 alkalommal felTámogatónak ülbíráhatják.

V. Rész

A bérlet időtartama

- 1) A bérlet kezdetének ideje 2022. 08. 01.
- 2) A Bérbeadó és a Bérlő megegyeztek, hogy a bérlet meghatározott időre szól, mégpedig 5 év azaz 01. 08. 2027, ami további 5 évvel meghosszabítható felek kölcsönös akarata alapján.
- 3) A Bérleti viszony megszűnik:
 - a) a bérleti idő elteltével
 - b) a Bérbeadó és a Bérlő írásos megegyezésével
 - b) a bérlet felmondásával, mely csak rendkívüli, indokolt az alábbiakban felsorolt esetben mondható fel:
 - a Bérlő nem tesz eleget szolgáltatási, üzemeltetési, karbantartási, javítási kötelezettségeinek
 - a Bérlő nem tartja be az üzemeltetésre vonatkozó szabályokat
 - a Bérlő nem tartja be az SKHU program által előírt fenntartási, nyilvánosságbiztosítási szabályokat, stb.
 - A Bérlő a használatba adott eszközök épségét veszélyezteti, rongálja, rendeltetés ellenesen vagy szerződés ellenesen használja, karbantartását súlyosan elhanyagolja, pártpolitikai célokra használja, stb.
- 4) Felmondás esetén a felek három hónap felmondási határidőben állapodtak meg. A felmondást írásban kell beadni.
- 5) A bérletnek bármely okból történő megszűnése esetén a Bérlő köteles a Bérlet tárgyait és azok tartozékait a bérlet utolsó napján az e szerződésben meghatározott módon és állapotban visszaadni a Bérbeadónak.

VI. Rész

A Bérbeadó és a Bérlő kötelezettségei és jogai

- 1) A Bérbeadó a Bérlet tárgyait köteles a Bérlő a használatra megfelelő állapotban átadni.
 - 2) A Bérbeadó kijelenti, hogy a Bérlet tárgyaira nem kötődnek harmadik jogi személy jogi követelése, melyek gátolnák a Bérlet tárgyainak gyakorlati használatát/üzemeltetését a szerződésben foglalt bérleti időtartam alatt.
 - 3) A Bérbeadó kötelezi magát a Bérlet tárgyait bebiztosítani saját költségén a bérlet teljes időtartama alatt.
 - 4) A Bérlő a bérlet időtartama alatt köteles bebiztosítani a Bérlet tárgyainak rendszeres szervizelését és javítását.
 - 5) A Bérbeadónak és a Támogatónak a bérlet időtartama alatt joga van ellenőrizni, hogy a Bérlő a Bérlet tárgyait előírásoknak megfelelően használja.
- Bérlőnek joga van és köteles a Bérlet tárgyait rendeltetésszerűen használni összhangban Building Partnership Interreg Slovakia – Hungary, č. SKHU projekt feltételeivel és céljaival.
- 6) A Bérlő a Bérlet tárgyait részben sem és ideiglenesen sem adhatja át más részére használatba.

Historic Monuments Institute


- 7) A Bérelő csak a Bérbeadó írásban kötött előzetes megállapodás alapján jogosult bármilyen átalakítást végezni, de csak olyan módon ami lehetővé teszi a Bérlet tárgyainak a pályázat előírásaival összeegyeztethető rendeltetésüknek megfelelő használatát. A megállapodásban rögzíteni kell az átalakítás költségvetését és a bérlet megszűnése utáni elszámolást. Ilyen megállapodás hiányában a Bérelő térítési igénnyel nem léphet fel, illetve a Bérbeadó előírhatja az eredeti állapot visszaállítását.
- 8) A Bérelő változásokat, külső átalakításokat a Bérlet tárgyain csak a Bérbeadó beleegyezésével végezhet és csak olyanokat, melyek összhangban vannak a Building Partnership Interreg Slovakia – Hungary, č. projekt céljaival és feltételeivel.
- 9) Bérelő köteles gondoskodni a Bérlet tárgyairól, hogy azokon ne keletkezzen kár. A Bérlet tárgyain keletkezett kárt, vagy azok eltulajdonítását a Bérelő köteles a Bérbeadónak haladéktalanul jelenteni. A Bérbevevő a vízen történő tárolás alatt esetlegesen uszadéktól történő sérülésekért illetve a kikötő területén keletkezett tűz, rongálás, eltulajdonítás esetén nem vonható felelősségre. Az ilyen jellegű kár keletkezése esetén a Bérelő és a Bérbeadó megegyezést köt a kár elhárításáról.
- 10) Bérelő kijelenti, hogy Building Partnership Interreg Slovakia – Hungary, č. projekt dokumentációját, a Támogatási szerződés, Elszámolási segédlet anyagát áttanulmányozta, megértette. Ismeri és betartja a projekt tájékoztatói, nyilvánossági és arculati feltételeit.
- 11) Bérelőnek együttműködési kötelezettsége van a Building Partnership Interreg Slovakia – Hungary, č. SKHU projekt fenntartási időszakban jelentkező közreműködésben, amellyel kapcsolatban a Bérelőt anyagi ráfordítás nem terhelheti.
- 12) A bérlet végén a Bérelő köteles a Bérbeadónak a Bérlet tárgyait visszaadni, olyan állapotban amilyenben átvette, leszámítva az átlagos elhasználódást.
- 13) A Bérelő kötelezi magát az üzemeltetéshez szükséges üzemanyag bebiztosítására és annak anyagi térítésére a bérlet teljes időtartama alatt.

VII. Rész Általános rendelkezések

- 1) A Szerződés érvénybe lép a szerződő felek aláírásával.
- 2) Szerződés változtatása, vagy kiegészítése csak mindkét fél beleegyezésével lehetséges írásos formában, melyek számozva vannak és mindkét fél aláírásával ellátva, egyébként nem érvényesek, az aláírt írásos kiegészítések és változások mindkét fél részére kötelezőek.
- 3) Ha a szerződés valamely pontja ellentétben van az érvényes jogszabályokkal és rendeletekkel, ezen részek érvénytelenné válnak és a szerződő felek megegyezése alapján a Szerződéshez bővítmény íródik, mely összhangban lesz az érvényes jogszabályokkal és rendeletekkel.
- 4) Azon esetek, melyeket a szerződés nem szabályoz 40/1964 Zb. Polgári Törvénykönyv ideillő cikkelyei szerint bírálódnak el, amit a szerződő felek tudomásul vesznek.
- 5) A szerződés két eredeti példányban íródott, melyből mindkét szerződött fél egyet kézhezkap.

Kelt: Klížska Nemá - Kolozsnéma, dátum: 2022. 08. 01.



Bérbeadó

Mária Horváth Anita

Bérelő

Partner Hajózási Vállalkozás
Ihászné Horváth Anita E.V.
Kisadózó
9071 Gönyű, Petöfi Sándor út 11.
Adószám: 54632039-1-28
Bankkártya: 11773377-00591100



Az eredetivel mindenben
megegyező
hiteles másolat, fordítás

Kolozsnéma 2022.08.01